

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Formación básica	Idioma Moderno	1º	1º	6	Básico
PROFESORES			Marta Falces Sierra Dpto. FILOLOGÍAS INGLESA Y ALEMANA Facultad de Filosofía y Letras Campus de Cartuja s/n, 18071 Tlf: +34 958 241000 Ext. 20155 Fax: +34 958 243678 Despacho de Dirección Correo electrónico: mfalces@ugr.es		
Drª. Marta FALCES SIERRA			Dpto. Filologías Inglesa y Alemana / Dptº Historia y Ciencias de la Música Facultad de Filosofía y Letras Campus de Cartuja s/n, 18071 Granada Tfnos: 958-241000 ext.20139 E mail: mfalces@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			Marta Falces Sierra http://dia.ugr.es		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE					
Grado en Historia y Ciencias de la Música					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
No se requieren.					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
Introducción al inglés académico aplicado a los estudios de musicología.					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS					
Competencias Generales:					



Firmado por: MARTA FALCES SIERRA Director de Departamento

Sello de tiempo: 10/06/2018 11:35:46 Página: 1 / 6



3bWaxUPoGkWHMhcyhhKQYH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- G1: Capacidad de análisis y síntesis en los conocimientos ligados a los módulos, materias y asignaturas propios del título, con una suficiente comprensión de los mismos.
- G3: Capacidad de comunicación oral y/o escrita en la lengua extranjera.
- G5: Capacidad de gestión de la información y de las diversas fuentes documentales.
- G6: Capacidad de interpretar y reunir datos relevantes para emitir juicios críticos.
- G8: Capacidad de aplicar los conocimientos adquiridos en el curso al trabajo.
- G13: Tener razonamiento crítico.
- G15: Capacidad de aprendizaje autónomo.
- G19: Capacidad de apreciar y reconocer otras culturas y costumbres.
- G21: Motivación por la calidad.

Competencias Específicas:

- E1: Capacidad de poseer una comprensión general de los diferentes períodos de la Historia y de la Cultura Universal.
- E2: Tener una visión interdisciplinaria de las humanidades: Historia, Géneros Literarios, corrientes filosóficas, Historia de los estilos artísticos, Latin, Antropología.
- E4: Capacidad de trabajar en equipo interdisciplinariamente en áreas relativas a las artes y las humanidades.
- E7: Demostrar la adquisición de conocimientos relativos a las distintas metodologías de aproximación a la Historia y Ciencias de la Música.
- E8: Dominio teórico y práctico de conocimientos sobre las principales fuentes literarias y documentales de la Historia de la Música.
- E9: Capacidad de entender, razonar críticamente y transmitir cuestiones relativas al pensamiento histórico-musical y cultural-musical.
- E11: Adquisición de destrezas para el conocimiento sobre la historia, las músicas étnicas, músicas populares urbanas y, en general, del hecho musical en sus múltiples manifestaciones y las problemáticas actuales de la conservación, gestión y difusión del patrimonio musical.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

En términos generales, el objetivo es que el alumno/a pueda acceder a la información proporcionada por las diversas fuentes bibliográficas en torno a la música en lengua inglesa y sea capaz de desenvolverse oralmente y por escrito en este campo, con el objeto de poder participar en el panorama internacional de la musicología. Para ello necesita lograr los siguientes objetivos:

- Conocer la terminología musicológica específica en lengua inglesa.
- Comprender el lenguaje musical en lengua inglesa.
- Llegar a la comprensión de textos historiográfico-científicos sobre la música en lengua inglesa.
- Traducir textos sobre música (inglés-español), con especial énfasis en el vocabulario técnico y el vocabulario académico.
- Poder sintetizar los contenidos de una selección de textos sobre música en lengua inglesa.
- Ser capaz de hacer comentarios críticos, extraer conocimientos del contenido y confeccionar resúmenes a partir de una serie de textos sobre música en lengua inglesa.
- Exponer oralmente en inglés temas relacionados con la música simulando determinados contextos profesionales.
- Estar en contacto con el panorama internacional de la musicología siendo capaz de obtener información en lengua inglesa sobre reuniones científicas (conferencias, jornadas, coloquios, simposios), ediciones, publicaciones periódicas, proyectos de investigación, centros de estudios musicales superiores (universidades, conservatorios), archivos y bibliotecas específicas, centros de documentación musical, eventos culturales, etc.
- Ser capaz de elaborar textos propios y comunicarse por escrito en lengua inglesa sobre temas relacionados con la música.
- Mejorar las posibilidades de inserción en el campo laboral a nivel nacional e internacional mediante el conocimiento del inglés específico en el ámbito de la música.



TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

TEMARIO TEÓRICO-PRÁCTICO

1. The language of music.

- Introduction to the basic language of music
- Understanding musical notation
- Pitch and rhythm.
- Acquiring specific vocabulary related to musical instruments, voices and vocal ensembles.

2. Developing reading comprehension skills.

- Reading selected English texts dealing with a variety of music-related topics.
- Understanding text organization, cohesion and coherence.
- Dealing with specific and academic vocabulary.
- Translation practice.

3. Developing oral communication skills.

- Preparing short talks and oral presentations in English on music-related topics.

4. Developing listening skills.

- Hearing short lectures of English texts about music.
- Practicing the understanding of a previously heard English text: dealing with specific vocabulary, compiling information about textual contents.
- Judging the textual contents: raising questions to develop critical thinking and discussion.

5. Developing academic writing skills.

- Making written summaries about the contents of specific music-related texts read or heard previously.
- Writing reviews about English written articles published in periodical music journals.
- Writing a cover letter. How to prepare your CV.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

Aprendizaje de la lengua inglesa:

- Carter, R. & M. McCarthy (2006), *Cambridge Grammar of English: A Comprehensive Guide*, Cambridge: CUP.
- McCarter, S. & Whitaby, N. (2007) *Reading skills*, McMillan Education.
- McCarthy, M. & O'Dell, F. (2008) *Academic Vocabulary in Use*, Cambridge, CUP.

Libros de referencia (lenguaje musical):

- Charlton, A. (2010): *How to read music*. London, Flame Tree.
- Cowdery, J. R. (ed.) (2006, 2nd edition): *How to Write About Music. The RILM Manual of Style*. New York, RILM.
- Harper-Scot & Samson, J. (eds) (2009), *An Introduction to Music Studies*, Cambridge: Cambridge University Press
- Holoman, D. K. (2008): *Writing about music: a style sheet*. Berkeley, UCP ([recurso electrónico UGR](#))



ugr | Universidad
de Granada

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARTA FALCES SIERRA Director de Departamento

Sello de tiempo: 10/06/2018 11:35:46 Página: 3 / 6



3bWaxUPoGkWHMhcyhhKQYH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- Harnum, J. (2013 4th ed.), *Basic Music Theory, How to Read, Write, and Understand Written*. Sol UT Press

Diccionarios de música:

- *Diccionario técnico AKAL de términos musicales. Español-inglés, inglés-español*. P. González Casado (2008), Madrid, Akal.
- *Musical Terms, Symbols and Theory: An Illustrated Dictionary* (1989), ed. M. Thomsett, Chicago.
- *The Grove Concise Dictionary of Music* (1988). Ed. G. Grove, London (+ [online UGR](#)).
- *The Oxford Dictionary of Music* (2006), ed. M. Kennedy, Oxford, OUP (+ [online UGR](#)).
- *The New Grove Dictionary of Music and Musicians* (2001, 2nd edition), ed. S. Sadie, Londres (+ [online UGR](#)).

Bibliografía complementaria (historiografía musical en lengua inglesa):

- Christensen, T. (ed.) (2002): *The Cambridge history of Western music theory*. Cambridge, CUP.
- Butt, J. (2004): *Playing with History: the Historical Approach to Musical Performance*. Cambridge, CUP.
- Goldberger, D. & Zeitlin, P. (2001): *Understanding Music Theory*. Omnibus Press, UK.
- Kramer, L. (2007): *Why classical music still matters*. Berkeley, UCP ([recurso electrónico UGR](#)).
- Leeuw, Ton de (2005): *Music of the twentieth century: a study of its elements and structure*. Amsterdam, AUP ([recurso electrónico](#)).
- Samson, J. (Ed.) (2002): *The Cambridge History of Nineteenth-Century Music*. Cambridge, CUP (+ [recurso electrónico UGR](#)).
- Taruskin, R. (2005): *The Oxford history of western music*. 6 vols. Oxford, OUP.

ENLACES RECOMENDADOS

ENTRADA A TRAVÉS DE CONEXIÓN VPN-UGR (<https://vpn.ugr.es/>)

- *Grove Music Online / The Oxford Companion of Music / The Oxford Dictionary of Music*: <http://www.oxfordmusiconline.com/subscriber/>
- *RILM – Abstracts of Music and Literature*: <http://web.ebscohost.com/ehost/search?vid=1&hid=11&sid=3460164f-b7b8-475c-a5de-d7bc6f660f72%40sessionmgr11>
- Revistas electrónicas en lengua inglesa (búsqueda a través de "Música, danza, teatro y cine"): <http://dn3nh3eq7d.search.serialssolutions.com/?V=1.0&L=DN3NH3EQ7D&S=SC&C=10>

ENLACES COMUNES DE INTERNET

- Musical terminology, glossary and definitions (Naxos): <http://www.naxos.com/education/glossary.asp>
- Musical terminology, glossary and definitions: <http://www.essentialsofmusic.com/glossary/glossary.html>
- Glossary of musical terms: [lds.org/cm/ccourse/Lessons/ConductCourse33619000_13.pdf](http://www.lds.org/cm/ccourse/Lessons/ConductCourse33619000_13.pdf)
- Introduction to classical music (Naxos): http://www.naxos.com/education/brief_history.asp
- Music Theory (online lessons): <http://www.musictheory.net/>
- Music Theory (definitions): http://www.mibac.com/Pages/Theory/Main_Theory.html
- Music Education / Music Theory: <http://music.education/about.com/>
- Reviews, articles and interviews on musical criticism: <http://www.musicalcriticism.com/>
- *Alex Ross: The rest is noise* (2007): <http://www.therestisnoise.com/>
- Centre for Interdisciplinary Research in Music Media and Technology. McGill University: www.cirmmt.mcgill.ca
- The Opera Critic: <http://theoperacritic.com>
- Arnold Schönberg Center (Viena/Austria): <http://www.schoenberg.at/index.php?lang=en>

METODOLOGÍA DOCENTE

- Actividades formativas:
 - Clases presenciales de carácter teórico/práctico
 - Seminarios, talleres
 - Actividades académicamente dirigidas
 - Presentaciones orales



ugr | Universidad
de Granada

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARTA FALCES SIERRA Director de Departamento

Sello de tiempo: 10/06/2018 11:35:46 Página: 4 / 6



3bWaxUPoGkWHMhcyhhKQYH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- Las actividades que integran el trabajo personal del alumno con el objetivo de facilitar la adquisición de las competencias de este módulo se distribuirán en los siguientes porcentajes:
- Actividades presenciales (30%) – clases lectivas teóricas y prácticas
- Actividades no presenciales (60%) – Estudio, búsqueda bibliográfica, redacción de trabajos, preparación de casos/tareas, trabajo autónomo del alumno, seminarios, tutorías,..
- Evaluación (10%) - Exámenes escritos y orales, presentación de trabajos, tutorías de evaluación, evaluación formativa:
- En las clases presenciales se utilizará una metodología que estimule la participación activa del alumnado con el objetivo de facilitar la construcción significativa de los conceptos y métodos del módulo, y el desarrollo de las competencias relacionadas con la utilización de dichos conceptos y métodos tanto en el análisis como en la resolución de problemas. Para tal fin, la metodología se caracterizará por:
 - El uso de estrategias docentes diversas (clases expositivas, estudios de caso, trabajo cooperativo, análisis, lecturas)
 - El uso de técnicas que fomenten la discusión y la reflexión sobre aspectos teóricos y prácticos con el objetivo de fomentar la evaluación crítica tanto de las diferentes concepciones teóricas como de su aplicación práctica
 - La integración de teoría y práctica
 - La revisión/discusión de las lecturas obligatorias y otros materiales previamente acordados
 - El trabajo colaborativo que permita la puesta en común de la aplicación práctica de los conocimientos adquiridos.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

Instrumentos de evaluación

Examen final
Ejercicios de clase y presentación oral
Participación en clase

Criterios de evaluación

La evaluación será continua, entendiéndose por tal la evaluación diversificada que se establece en la Guía Docente de esta asignatura. En la misma se incluyen los siguientes instrumentos de evaluación:

- Examen final
- Una prueba parcial ('mid-term task')
- Ensayo: Presentación oral

Instrumentos de evaluación y porcentajes sobre la calificación final

- A. Aquellas personas que superen la prueba parcial ('Mid-term task') con una calificación superior a 6/10, (70%) **NO** han de realizar el examen final. La calificación de la asignatura se realizará atendiendo a los siguientes criterios:
- a. 'Mid-term task' (70%)



ugr | Universidad
de Granada

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARTA FALCES SIERRA Director de Departamento

Sello de tiempo: 10/06/2018 11:35:46 Página: 5 / 6



3bWaxUPoGkWHMhcyhhKQYH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- b. Presentación oral (15%)
- c. Participación/ trabajos de clase subidos a la plataforma SWAD (15%)

B. La nota final del alumnado que realice el examen final se calculará atendiendo a los siguientes criterios:

- a. Examen final (70%)
- b. 'Mid-term task' (10%)
- c. Presentación oral (10%)
- d. Participación en clase – trabajos colocados en swad (10%)

En las convocatorias extraordinarias se realizará una evaluación única final para todos los estudiantes, con independencia de si han seguido o no un proceso de evaluación continua.

Examen: 100% de la calificación

Tal y como se recoge en la Normativa de Evaluación y de Calificación de los Estudiantes de la Universidad de Granada, aprobada por Consejo de Gobierno en su sesión extraordinaria de 20 de mayo de 2013, "los estudiantes que acrediten motivos justificados para podrán acogerse a la evaluación única final, siempre y cuando lo soliciten a la Dirección del Departamento en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, alegando y acreditando las razones que le asisten para no poder seguir el sistema de evaluación continua, y su solicitud sea aceptada. Si, transcurridos diez días de la solicitud, el estudiante no ha recibido respuesta expresa y por escrito del/de la Director/a del Departamento, se entenderá que esta ha sido desestimada. En caso de denegación, el estudiante podrá interponer, en el plazo de un mes, recurso de alzada ante el Rector, quien podrá delegar en el Decano o Director del Centro, agotando la vía administrativa."

Originalidad de los trabajos y pruebas:

De acuerdo con la Normativa de Evaluación y de Calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada, se fomentará el respeto a la propiedad intelectual y transmitirá a los estudiantes que el plagio es una práctica contraria a los principios que rigen la formación universitaria. Para ello procederá a reconocer la autoría de los trabajos y su protección de acuerdo con la propiedad intelectual según establezca la legislación vigente. El plagio, entendido como la presentación de un trabajo u obra hecho por otra persona como propio o la copia de textos sin citar su procedencia y dándolos como de elaboración propia, conllevará automáticamente la calificación numérica de cero en la asignatura en la que se hubiera detectado, independientemente del resto de las calificaciones que el estudiante hubiera obtenido. Esta consecuencia debe entenderse sin perjuicio de las responsabilidades disciplinarias en las que pudieran incurrir los estudiantes que plagie. Los trabajos y materiales entregados por los estudiantes tendrán que ir firmados con una declaración explícita en la que se asume la originalidad del trabajo, entendida en el sentido de que no ha utilizado fuentes sin citarlas debidamente.

INFORMACIÓN ADICIONAL

- Nivel de inglés escrito y oral B1 del Marco Europeo común de referencia de las lenguas.
- La lengua en la que se imparte la docencia y se han de realizar los exámenes en esta asignatura es el inglés.



ugr | Universidad
de Granada

Página 6

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARTA FALCES SIERRA Director de Departamento

Sello de tiempo: 10/06/2018 11:35:46 Página: 6 / 6



3bWaxUPoGkWHMhcyhhKQYH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.